Wzór umowy

W dniu ..... w Poznaniu, pomiędzy:
Zakładem Ubezpieczeń Społecznych z siedzibą w Warszawie przy ul. Szamocka 3, 5, 01-748 Warszawa, **II Oddział w Poznaniu, ul. Starołęcka 31, 61-361 Poznań,** NIP: 5213017228, REGON: 000017756**,** reprezentowanym na podstawie pełnomocnictwa nr …….. z dnia …….. przez:

…….
zwanym w dalszej części „**Zamawiającym**"
a
…….
zwanym w dalszej treści „**Wykonawcą**"

po przeprowadzeniu postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w formie *Zapytania publicznego* (numer sprawy: ***540000/273/37/2019-ZAP***) została zawarta umowa następującej treści:

§ 1
Przedmiot umowy

1. Przedmiotem niniejszej Umowy jest wykonanie tłumaczeń przysięgłych oraz zwykłych dokumentacji z języka polskiego na język obcy lub z języka obcego na język polski z podziałem na dwie grupy językowe. Tłumaczeniu podlega każdy zlecony dokument w języku obcym oraz polskim bez tłumaczenia pieczęci wpływu w języku polskim. Szczegółowy opis przedmiotu umowy znajduje się w Załączniku nr 1 do niniejszej umowy – Opisie przedmiotu zamówienia.
2. Usługa tłumaczenia dokumentacji wykonana będzie na każdorazowe pisemne zlecenie Zamawiającego dostarczone osobiście przez Zamawiającego lub przesłane drogą pocztową za zwrotnym potwierdzeniem odbioru. W zależności od przesłanego zlecenia wykonane zostanie tłumaczenie przysięgłe lub tłumaczenie zwykłe całości dokumentu bądź wskazanego fragmentu tekstu. **Dopuszcza się przekazywanie obustronne dokumentów wyłącznie w formie papierowej.**
3. W przypadku tłumaczenia przysięgłego za 1 stronę obliczeniową przyjmuje się 1125 znaków wraz ze spacjami, zgodnie z Rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (tekst jednolity, Dz. U. z 2005 r., Nr 15, poz. 131 z późn. zm.). Stronę rozpoczętą liczy się za całą. Przy rozliczaniu tłumaczeń przysięgłych obowiązują stawki z ww. rozporządzenia.
4. W przypadku tłumaczeń zwykłych za 1 stronę obliczeniową przyjmuje się 1800 znaków wraz ze spacjami. Zamawiający przyjmuje, że strona rozpoczęta poniżej 300 znaków nie będzie rozliczana, a strona zawierająca minimum 300 znaków i powyżej liczy się jako jedna strona obliczeniowa.
5. W przypadku tłumaczeń zawierających frazeologię i terminologię specjalistyczną, sporządzonych pismem ręcznym lub przez wypełnienie pismem ręcznym drukowanych formularzy, z wyjątkiem tekstów sporządzonych pismem technicznym, oraz trudnych do odczytania ze względu na stopień zniszczenia lub uszkodzenia tekstu albo złą jakość kopii sporządzonej sposobem technicznym - stawki określone w Formularzu ofertowym (Załączniku nr 2 do niniejszej umowy) nie ulegają zmianie**.**
6. Liczba zleconych tłumaczeń będzie zależała od bieżących potrzeb Zamawiającego.
7. Zamawiający deklaruje minimalny poziom realizacji umowy na poziomie 50%.

§ 2
Termin

Wykonawca zobowiązuje się do tłumaczeń w okresie od 01.01.2020 r. do 31.12.2020 r. lub do wyczerpania kwoty przeznaczonej na realizację zamówienia, o której mowa w § 5 pkt 1.

§ 3

Obowiązki Zamawiającego

Zamawiający zobowiązuje się do:

1) każdorazowego przekazywania zleceń na tłumaczenie dokumentów oraz dokumentów do tłumaczenia do Wykonawcy pocztą (za potwierdzeniem odbioru) lub osobiście. Zlecenia będą zawierały co najmniej:
   a) wskazanie języka dokumentu do tłumaczenia;
   b) rodzaj tłumaczenia (przysięgłe lub zwykłe);
2) powiadamiania o fakcie stwierdzenia wad w wykonanych zleceniach;
3) pokrywania kosztów przekazywania dokumentów Wykonawcy;
4) terminowej zapłaty wynagrodzenia należnego Wykonawcy.

§ 4

Obowiązki Wykonawcy

1. Do obowiązków Wykonawcy należy:
   1) każdorazowe potwierdzanie w formie elektronicznej (na adres osoby, o której mowa w § 7 pkt 1 lit. a) lub papierowej przyjęcia zlecenia tłumaczenia oraz dokumentu do tłumaczenia, w terminie 2 dni roboczych licząc od dnia jego otrzymania;
   2) wykonanie każdego tłumaczenia w terminie **do 5 dni roboczych** od daty otrzymania zlecenia Zamawiającego w formie pisemnej. W przypadku, gdy dokument objęty zleceniem tłumaczenia przekracza 15 stron obliczeniowych czas realizacji zostaje wydłużony po indywidualnym ustaleniu terminu realizacji, jednak nie dłuższym niż **7 dni roboczych**;
   3) wysyłanie Zamawiającemu przetłumaczonych dokumentów w terminie nie dłuższym niż 5 dni roboczych, licząc od dnia otrzymania dokumentu do tłumaczenia. W przypadku dokumentów o objętości przekraczającej 15 stron termin, o którym mowa w zdaniu poprzednim, jest przedłużany do 7 dni roboczych;
   4) dostarczanie tłumaczeń dokumentów oraz otrzymanych do tłumaczenia dokumentów Zamawiającemu, pocztą (listem poleconym) lub osobiście, na własny koszt,;
   5) zapewnienie, że wykonane tłumaczenie będzie dostarczone Zamawiającemu w formie papierowej i opatrzone pieczęcią:
      -w przypadku tłumaczenia przysięgłego – pieczęć tłumacza przysięgłego,
      -w przypadku tłumaczenia zwykłego – pieczęć Wykonawcy bądź wydruk tłumaczenia na papierze firmowym;
   6) wyznaczanie do tłumaczeń osób posiadających niezbędne uprawnienia oraz kwalifikacje;
   7) zapewnienie wykonania tłumaczeń przysięgłych przez osoby spełniające wymogi ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. W sytuacji, gdy okaże się, że osoba podpisała tłumaczenie jako tłumacz przysięgły, a nie spełniała wymogów tej ustawy, Wykonawca zobowiązany jest do naprawienia Zamawiającemu wyrządzonej w ten sposób szkody.
   8) ponoszenie odpowiedzialności za zgodność tłumaczenia z treścią otrzymanego do tłumaczenia dokumentu, w tym odpowiedzialności odszkodowawczej;
   9) usuwanie stwierdzonych wad tłumaczeń na własny koszt, w terminie nie dłuższym niż 3 dni robocze od chwili zgłoszenia takiego żądania przez Zamawiającego.
2. Strony umowy postanawiają, że nie usunięcie wad w terminie wskazanym w zdaniu poprzednim lub stwierdzenie kolejnych wad stanowi podstawę do powierzenia tłumaczenia innemu podmiotowi i obciążenia Wykonawcy kosztem tego tłumaczenia.

§ 5

Wynagrodzenie i warunki płatności

1. Wynagrodzenie Wykonawcy za realizację przedmiotu umowy nie przekroczy łącznie kwoty **12 300,00 zł brutto** (słownie brutto: *szesnaście tysięcy pięćset złotych 00/100*) **w tym:**
   wartość netto …… zł
   stawka podatku VAT …… %
   wartość podatku VAT …… zł

2. Wartość umowy nie musi być w pełni zrealizowana przez Zamawiającego. W trakcie trwania umowy nie dopuszcza się zmiany cen określonych w Formularzu ofertowym - Załącznik nr 2 do niniejszej umowy.
3. Podstawą do określenia wynagrodzenia Wykonawcy za tłumaczone dokumenty będą ceny netto za jedną stronę obliczeniową tłumaczenia w odpowiednich grupach, podane w Formularzu ofertowym - Załącznik nr 2 do niniejszej umowy.
4. Wartość wynagrodzenia Wykonawcy będzie ustalana na podstawie cen, o których mowa w pkt 3 oraz liczby przetłumaczonych stron, przy czym Strony umowy przyjmują, że jeżeli na ostatniej stronie przetłumaczonego dokumentu (również gdy dokument składa się z jednej strony) znajdzie się poniżej 300 znaków wówczas cena jej tłumaczenia nie będzie rozliczona, a strona zawierająca 300 znaków i więcej liczona będzie jako jedna strona dokumentu. Do wynagrodzenia Wykonawcy zostanie doliczony podatek od towarów i usług.
5. W przypadku wystąpienia potrzeby ze strony Zamawiającego na wykonanie usługi tłumaczenia w innym języku, nie wymienionym w Opisie przedmiotu zamówienia (Załączniku nr 1 do niniejszej umowy), cena netto za jedną stronę obliczeniową tłumaczenia będzie ustalana indywidualnie w drodze negocjacji. W takiej sytuacji Wykonawca przedłoży Zamawiającemu informację o stawce za jedną stronę obliczeniową tłumaczenia, a Zamawiający podejmie decyzje co do akceptacji stawki.
6. Faktury będą wystawiane po każdym zrealizowanym zleceniu.
7. Na fakturach będą umieszczane, w szczególności następujące informacje: nr zlecenia, język tłumaczonego dokumentu lub dokumentów, grupa językowa (zgodna z grupą z opisu przedmiotu zamówienia – załącznik nr 1), liczba przetłumaczonych stron, liczba znaków przetłumaczonego tekstu oraz rodzaj tłumaczenia (przysięgłe lub zwykłe).
8. Zapłata należności z tytułu zrealizowania przedmiotu umowy nastąpi przelewem z rachunku Zamawiającego na podany rachunek bankowy Wykonawcy nr …… w terminie 30 dni od daty dostarczenia faktury Zamawiającemu.
9. Za dzień zapłaty uznaje się dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.
10. Fakturę należy wystawić w brzmieniu:
    dane Nabywcy:
    NIP 521-30-17-228
    Zakład Ubezpieczeń Społecznych, 01-748 Warszawa, ul. Szamocka 3, 5
    dane Odbiorcy:
    II Oddział w Poznaniu, 61-361 Poznań, ul. Starołęcka 31
11. Fakturę w formie papierowej należy dostarczyć w terminie do 7 dni od jej wystawienia, na adres: Zakład Ubezpieczeń Społecznych II Oddział w Poznaniu, ul. Starołęcka 31, 61-361 Poznań.
12. Za pośrednictwem Platformy Elektronicznego Fakturowania, na skrzynkę Zakładu Ubezpieczeń Społecznych w postaci ustrukturyzowanego dokumentu elektronicznego, można przekazać wyłącznie fakturę.
13. Zamieszczając dane faktury na Platformie Elektronicznego Fakturowania należy wprowadzić dodatkowe numery identyfikacyjne PEPPOL/PEF (typ numeru: NIP), tj.:
    a) dla Nabywcy: 5213017228,
    b) dla Odbiorcy: 6652369562,

    w polu „numer umowy" należy wskazać numer umowy zamówienia publicznego nadany przez Zamawiającego.
14. Wykonawca wyraża zgodę na dokonywanie potrąceń kar umownych naliczanych przez Zamawiającego z wynagrodzenia należnego Wykonawcy.
15. Przez cenę należy rozumieć wartość wyrażoną w jednostkach pieniężnych, którą kupujący jest obowiązany zapłacić przedsiębiorcy za towar lub usługę; w cenie uwzględnia się podatek od towarów i usług oraz podatek akcyzowy, jeżeli na podstawie odrębnych przepisów sprzedaż towaru (usługi) podlega obciążeniu podatkiem od towarów i usług oraz podatkiem akcyzowym.
16. Przez cenę jednostkową towaru (usługi) należy rozumieć cenę ustaloną za jednostkę określonego towaru (usługi), którego ilość lub liczba jest wyrażona w jednostkach miar, w rozumieniu przepisów o miarach.

§ 6

Kary umowne

1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu kary umowne w następujących przypadkach i wysokościach:
   a) za nieterminowe wykonanie danego tłumaczenia w wysokości 10,00 zł brutto za każdy dzień opóźnienia w realizacji zlecenia,
   b) za opóźnienie w usunięciu wad tłumaczenia, stwierdzonych przy odbiorze w wysokości 10,00 zł brutto za każdy dzień opóźnienia liczony od upływu terminu wyznaczonego na usunięcie wad,
   c) z tytułu odstąpienia od umowy lub wypowiedzenia umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy w wysokości 20 % wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 5 pkt 1 niniejszej umowy.
2. Strony zastrzegają sobie prawo dochodzenia roszczeń odszkodowawczych przekraczających wysokość zastrzeżonych kar umownych na ogólnych zasadach.
3. Zamawiający zastrzega sobie prawo potrącania kar umownych z faktur Wykonawcy. Oświadczenie o potrąceniu kar umownych może być podpisane zarówno przez Dyrektora bądź Zastępcę Dyrektora II Oddziału ZUS w Poznaniu lub innego pracownika upoważnionego do tej czynności i będzie doręczane na podany w Formularzu Ofertowym (Załączniku nr 2 do niniejszej umowy) przez Wykonawcę adres korespondencyjny.
4. W przypadku, jeżeli Zamawiający nie złoży oświadczenia o potrąceniu albo potrącona kwota nie wyczerpuje roszczenia z tytułu kary umownej, Wykonawca obowiązany jest wpłacić należną kwotę kary umownej na rachunek bankowy wskazany w wezwaniu do zapłaty kary umownej, w terminie 7 dni od jego otrzymania.

§ 7

Osoby odpowiedzialne za realizację umowy

1. Do realizacji postanowień niniejszej umowy, Strony wyznaczają:
   a) Panią/Pana: …….. tel. …….., e-mail: …….. - reprezentującego **Zamawiającego**,
   b) Panią/Pana: …….. tel. …….., e-mail: …….. - reprezentującego **Zamawiającego,**
   c) Panią/Pana: …….. tel. …….., e-mail: …….. - reprezentującego **Wykonawcę**.
2. Strony umowy mogą wyznaczyć inne osoby odpowiedzialne za realizację umowy, zamiast lub obok wymienionych w pkt. 1. Zmiana taka nie wymaga sporządzenia aneksu do umowy lecz wymaga pisemnego powiadomienia drugiej Strony.

§ 8

Wypowiedzenie umowy

1. Zamawiający może wypowiedzieć umowę w trybie natychmiastowym z powodu naruszenia przez Wykonawcę określonych w niej zapisów.
2. Zamawiającemu przysługuje prawo do wypowiedzenia umowy w trybie natychmiastowym bez jakichkolwiek roszczeń Wykonawcy w następujących przypadkach:
   a) gdy zostało wszczęte postępowanie upadłościowe wobec Wykonawcy,
   b) gdy zostało wszczęte postępowanie likwidacyjne wobec Wykonawcy,
   c) gdy została ogłoszona upadłość Wykonawcy.
3. Wypowiedzenie umowy powinno nastąpić w formie pisemnej pod rygorem nieważności w terminie 14 dni od zajścia okoliczności, stanowiącej podstawę wypowiedzenia umowy.
4. Zamawiający zastrzega sobie możliwość wypowiedzenia umowy w trybie natychmiastowym w razie wystąpienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy, w terminie 30 dni od powzięcia wiadomości o tych okolicznościach. W takim wypadku Wykonawca może żądać jedynie wynagrodzenia należnego mu z tytułu wykonania części umowy, nie może natomiast żądać odszkodowania.
5. Strony umowy w terminie 30 dni od skutecznego wypowiedzenia umowy dokonują wzajemnego rozliczenia z wykonanej części umowy.

§ 9

Siła wyższa

1. Strony będą zwolnione z odpowiedzialności za nie wypełnianie swoich zobowiązań zawartych w umowie z powodu siły wyższej wyłącznie w okresie jej trwania.
2. Siłą wyższą jest zdarzenie zewnętrzne, nie posiadające swojego źródła wewnątrz przedsiębiorstwa, niemożliwe do przewidzenia, nieoczekiwane oraz niemożliwe do zapobieżenia jego szkodliwym następstwom.
3. Strona może powołać się na zaistnienie siły wyższej tylko wtedy, gdy poinformuje pisemnie drugą stronę w ciągu 3 dni od jej zaistnienia.
4. Okoliczności zaistnienia siły wyższej muszą zostać udowodnione przez Stronę, która się na nie powołuje.

§ 10

Ochrona danych osobowych

1. Wykonawca realizuje przetwarzanie Danych Osobowych jako podmiot, któremu Zamawiający powierzył przetwarzanie danych na podstawie art. 28 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz.Urz.UE. L. 2016 Nr 119/1), zwanego dalej „RODO".
2. Przez Dane Osobowe rozumie się, zgodnie z art.4 pkt 1 RODO, wszelkie informacje dotyczące zidentyfikowanej lub możliwej do zidentyfikowania osoby fizycznej, a przez Przetwarzanie Danych Osobowych – wszelkie operacje lub zestaw operacji wykonywanych na Danych Osobowych lub zestawach Danych Osobowych w sposób zautomatyzowany lub niezautomatyzowany, takie jak zbieranie, utrwalanie, organizowanie, porządkowanie, przechowywanie, adaptowanie lub modyfikowanie, pobieranie, przeglądanie, wykorzystywanie, ujawnianie poprzez przesłanie, rozpowszechnianie lub innego rodzaju udostępnianie, dopasowywanie lub łączenie, ograniczanie, usuwanie lub niszczenie w rozumieniu art. 4 pkt 2 RODO.
3. Strony oświadczają, co następuje:
   1) Zamawiający oświadcza, że jest administratorem danych osobowych w rozumieniu art. 4 pkt 7 RODO;
   2) Wykonawca oświadcza, że:
      a) dysponuje środkami, doświadczeniem, wiedzą i wykwalifikowanym personelem, co umożliwia mu prawidłowe wykonanie umowy, w tym zapewnia wystarczające gwarancje wdrożenia odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych, by przetwarzanie spełniało wymogi RODO,
      b) jest podmiotem przetwarzającym w rozumieniu art. 4 pkt 8 RODO w ramach umowy, co oznacza że będzie przetwarzał Dane Osobowe w imieniu Zamawiającego;
   3) Zamawiający powierza Wykonawcy do przetwarzania Dane Osobowe niezbędne do realizacji niniejszej Umowy, a Wykonawca zobowiązuje się do ich przetwarzania zgodnego z prawem i Umową, wyłącznie w zakresie i w celu przewidzianym w Umowie;
   4) celem przetwarzania Danych Osobowych jest *przetłumaczenie dokumentacji*
4. Zakres przetwarzanych przez Wykonawcę Danych Osobowych na podstawie niniejszej umowy obejmuje w szczególności następujące rodzaje Danych Osobowych: *imię, nazwisko, data urodzenia, adres zamieszkania, zameldowania, korespondencji, numer: PESEL, NIP, REGON, konta bankowego, seria i numer dowodu osobistego, paszportu, numer telefonu, adres poczty elektronicznej, informacje dotyczące wykształcenia, zatrudnienia, pobieranych świadczeń, o podleganiu ubezpieczeniu społecznemu, dane o zadłużeniu i posiadanym majątku, dokumentacje wypadkową i medyczną (informacje o stanie zdrowia i przebiegu leczenia).*
5. Zakres przetwarzanych przez Wykonawcę Danych Osobowych na podstawie niniejszej umowy obejmuje następujące kategorie osób, których dane dotyczą: *świadczeniobiorców, płatników składek i ubezpieczonych oraz Klientów Zakładu Ubezpieczeń Społecznych.*
6. Wykonawca przyjmuje do wiadomości, że przetwarzanie przez niego powierzonych Danych Osobowych w szerszym zakresie niż określono to w ust. 4 i 5 lub dla realizacji innych celów niż wskazane w ust. 3 pkt 4)

umowy, przy braku dysponowania odpowiednią podstawą prawną, będzie stanowiło naruszenie przepisów RODO i postanowień umowy, oraz może stanowić podstawę do jej wypowiedzenia w trybie natychmiastowym i wyciągnięcia konsekwencji z niej wynikających lub przewidzianych przepisami prawa.

7. Przy przetwarzaniu Danych Osobowych Wykonawca przestrzega zasad wskazanych w umowie oraz w RODO; w szczególności zobowiązuje się:
   1) wdrożyć odpowiednie środki techniczne i organizacyjne, by przetwarzanie Danych Osobowych spełniało wymogi RODO i chroniło prawa osób, których dane dotyczą, w tym środki techniczne i organizacyjne zapewniające bezpieczeństwo przetwarzania, o których mowa w art. 32 RODO;
   2) umożliwiać Zamawiającemu, na każde żądanie, dokonania przeglądu stosowanych środków technicznych i organizacyjnych i dokumentacji dotyczącej tych środków, aby przetwarzanie toczyło się zgodnie z prawem, a także uaktualniać te środki, o ile w opinii Zamawiającego są one niewystarczające do tego, by zapewnić zgodne z prawem przetwarzanie Danych Osobowych powierzonych Wykonawcy;
   3) pomagać Zamawiającemu w wywiązywaniu się z obowiązków określonych w art. 32-36 RODO; w szczególności, Wykonawca zobowiązuje się przekazywać Zamawiającemu informacje oraz wykonywać jego polecenia dotyczące stosowanych środków zabezpieczania Danych Osobowych, przypadków naruszenia ochrony danych osobowych oraz zawiadamiania o tym organu nadzorczego lub osób, których dane osobowe dotyczą, przeprowadzenia oceny skutków dla ochrony danych, oraz przeprowadzania uprzednich konsultacji z organem nadzorczym i wdrożenia zaleceń organu;
   4) przekazywać Zamawiającemu, w ciągu 24 (dwudziestu czterech) godzin od wykrycia zdarzenia, informacje o naruszeniu ochrony powierzonych Wykonawcy do przetwarzania Danych Osobowych, w tym informacje niezbędne Zamawiającemu do zgłoszenia naruszenia ochrony danych organowi nadzorczemu, o którym mowa w art. 33 ust. 3 RODO;
   5) pomagać Zamawiającemu, poprzez odpowiednie środki techniczne i organizacyjne oraz na podstawie odrębnych ustaleń, w wywiązywaniu się z obowiązku odpowiadania na żądania osób, których dane dotyczą, w zakresie wykonywania ich praw określonych w rozdziale III RODO;
   6) zapewnić, by każda osoba fizyczna działająca z upoważnienia Wykonawcy, która ma dostęp do Danych Osobowych, przetwarzała je wyłącznie na polecenie Zamawiającego; niniejszym Zamawiający upoważnia Wykonawcę do wydawania ww. poleceń;
   7) prowadzić ewidencję osób upoważnionych do Przetwarzania Danych Osobowych, przetwarzanych w związku z wykonywaniem umowy;
   8) udostępnić Zamawiającemu wszelkie informacje niezbędne do wykazania spełnienia przez Zamawiającego oraz Wykonawcę obowiązków, o których mowa w art. 28 RODO;
   9) stosować się do ewentualnych wskazówek lub zaleceń, wydanych przez organ nadzoru lub unijny organ doradczy zajmujący się ochroną danych osobowych, dotyczących przetwarzania danych osobowych, w szczególności w zakresie stosowania RODO.
8. Wykonawca zobowiązuje się do niezwłocznego informowania Zamawiającego o jakimkolwiek postępowaniu, w szczególności administracyjnym lub sądowym, dotyczącym Przetwarzania Danych Osobowych przez Wykonawcę, o jakiejkolwiek decyzji administracyjnej lub orzeczeniu dotyczącym Przetwarzania Danych Osobowych, skierowanej do Wykonawcy, a także o wszelkich kontrolach i inspekcjach dotyczących Przetwarzania Danych Osobowych przez Wykonawcę, w szczególności prowadzonych przez organ nadzorczy.
9. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy Danych Osobowych oraz sposobów ich zabezpieczenia, w tym także po rozwiązaniu umowy, oraz zobowiązuje się zapewnić, aby osoby mające dostęp do Przetwarzania Danych Osobowych zachowały Dane Osobowe oraz sposoby ich zabezpieczeń w tajemnicy, w tym także po rozwiązaniu umowy lub ustaniu zatrudnienia u Wykonawcy.
10. Wykonawca nie będzie kopiować, powielać lub w jakikolwiek sposób rozpowszechniać Danych Osobowych, z wyjątkiem sytuacji, gdy wykorzystanie tych danych następuje w celu wykonania umowy.
11. Wykonawca zobowiązuje się niezwłocznie informować Zamawiającego, jeżeli zdaniem Wykonawcy wydane mu polecenie stanowi naruszenie RODO lub innych przepisów o ochronie danych.

12. Wszystkie osoby biorące udział w realizacji przedmiotu umowy zobowiązane są do zachowania w tajemnicy informacji prawnie chronionych Zamawiającego. Wykonawca odpowiedzialny jest za wszelkie naruszenia dokonane przez takie osoby, włącznie z odpowiedzialnością materialną.
13. Zamawiający wyraża zgodę na dalsze powierzenie przetwarzania Danych Osobowych przez Wykonawcę jego podwykonawcom (dalej: „podpowierzenie"). W związku z tym strony ustalają co następuje:

1) Przed podpowierzeniem przetwarzania Danych Osobowych Wykonawca jest zobowiązany poinformować Zamawiającego o zamiarze podpowierzenia przetwarzania. Wykonawca przekazuje Zamawiającemu informacje na temat podwykonawcy, któremu zamierza powierzyć przetwarzanie (tj. nazwę podmiotu i dane kontaktowe), a także informacje o charakterze i czasie trwania podpowierzenia, zakresie i celu przetwarzania danych przez podwykonawcę, rodzaju (kategoriach) Danych Osobowych i kategoriach osób, których dane miałyby być podpowierzone. Jeżeli Zamawiający nie wyrazi sprzeciwu wobec zamiaru podpowierzenia przetwarzania wskazanemu podwykonawcy i we wskazanym zakresie w ciągu 7 (siedmiu) dni od otrzymania wszystkich powyższych informacji, Wykonawca może podpowierzyć przetwarzanie Danych Osobowych;
2) Podpowierzenie przetwarzania Danych Osobowych przez Wykonawcę jest dopuszczalne tylko na podstawie umowy podpowierzenia. Na podstawie umowy podpowierzenia podwykonawca zobowiąże się do spełniania tych samych obowiązków i wymogów, które na mocy niniejszej umowy są nałożone są na Wykonawcę.;
3) Zamawiającemu przysługują uprawnienia wynikające z umowy podpowierzenia bezpośrednio wobec podwykonawcy. Wykonawca poinformuje Zamawiającego o każdym przypadku rozwiązania umowy podpowierzenia, nie później niż w terminie 3 trzech) dni od rozwiązania takiej umowy;
4) Wykonawca zapewni, aby podwykonawcy, którym podpowierzono przetwarzanie danych stosowali co najmniej równorzędny poziom ochrony Danych Osobowych co Wykonawca;
5) Jeżeli podwykonawca, któremu podpowierzono przetwarzanie Danych Osobowych nie wywiąże się ze spoczywającym na nim obowiązku ochrony danych, pełna odpowiedzialność wobec Zamawiającego za wypełnienie obowiązków tych podwykonawców spoczywa na Wykonawcy;
6) Wykonawca zobowiązany jest prowadzić wykaz podwykonawców, którym podpowierzył przetwarzanie danych osobowych. Wykonawca zobowiązany jest przekazać aktualny wykaz Zamawiającemu na każde jego żądanie.

14. Zamawiający jest uprawniony do weryfikacji przestrzegania przez Wykonawcę zasad przetwarzania Danych Osobowych wynikających z RODO i umowy, poprzez prawo żądania udzielenia wszelkich informacji dotyczących powierzonych Danych Osobowych.
15. Zamawiający ma prawo przeprowadzania audytów lub inspekcji Wykonawcy w zakresie zgodności operacji przetwarzania z prawem i z umową. Audyty lub inspekcje, o których mowa w zdaniu poprzedzającym, mogą być prowadzone przez audytorów zewnętrznych upoważnionych przez Zamawiającego.
16. Zamawiający lub upoważniony przez niego audytor zewnętrzny jest uprawniony do kontrolowania przestrzegania zasad przetwarzania Danych Osobowych, w szczególności poprzez żądanie udzielenia informacji dotyczących przetwarzania przez Wykonawcę Danych Osobowych lub dokonywanie kontroli w miejscach, w których są przetwarzane powierzone dane osobowe.
17. Wykonawca jest zobowiązany do zastosowania się do zaleceń Zamawiającego dotyczących zasad przetwarzania powierzonych Danych Osobowych oraz dotyczących poprawy zabezpieczenia danych osobowych, sporządzonych w wyniku kontroli przeprowadzonych przez upoważnionych pracowników Zamawiającego lub audytora zewnętrznego upoważnionego przez Zamawiającego.
18. Po wygaśnięciu lub rozwiązaniu umowy Wykonawca jest zobowiązany, zależnie od decyzji Zamawiającego, do usunięcia lub zwrotu wszelkich danych osobowych oraz usunięcia wszelkich istniejących kopii oraz niezwłocznego trwałego usunięcia danych osobowych z informatycznych nośników danych będących jego własnością. Powyższe Wykonawca zobowiązany jest potwierdzić pisemnym oświadczeniem doręczonym zamawiającemu nie później niż w terminie 14 dni od wygaśnięcia lub rozwiązania umowy.

19. Wykonawca odpowiada za szkody, jakie powstaną u Zamawiającego lub osób trzecich w wyniku niezgodnego z umową Przetwarzania Danych Osobowych. Wykonawca zobowiązuje się także do zapłaty odszkodowania na zasadach ogólnych w przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania przez Wykonawcę niniejszej umowy.
20. W sprawach nieuregulowanych w umowie mają zastosowanie przepisy ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny (Dz. U. z 2019 r. poz. 1145 tj. z późn. zm.) oraz przepisy RODO.

§ 11

Postanowienia końcowe

1. Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. Nie wymaga aneksu do umowy zmian o której mowa w § 7 pkt 2 niniejszej umowy.
3. Wykonawca zobowiązany jest poinformować pisemnie Zamawiającego o każdej zmianie swojego adresu korespondencyjnego pod rygorem uznania, że ostatnio podany adres korespondencyjny jest aktualny.
4. Wykonawca bez pisemnej zgody Zamawiającego nie może dokonać żadnych cesji praw i obowiązków na osoby trzecie związanych z realizacją niniejszej umowy.
5. Ewentualne spory wynikające z realizacji umowy rozstrzygane będą w drodze negocjacji, a w przypadku nie osiągnięcia porozumienia, sprawy będą rozstrzygane na drodze sądowej przez sąd właściwy dla siedziby II Oddziału ZUS w Poznaniu.
6. W sprawach nie uregulowanych w umowie będą miały zastosowanie przepisy Ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (tekst jednolity, Dz.U. z 2019 r., poz. 1326) oraz Ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks Cywilny (tekst jednolity, Dz. U. z 2019, poz. 1145 z późn. zm.).
7. Umowę sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, z czego dwa otrzymuje Zamawiający a jeden Wykonawca.

ZAMAWIAJĄCY **WYKONAWCA**

<u>Załączniki do Umowy:</u>

- Załącznik nr 1 - **Opis przedmiotu zamówienia,**
- Załącznik nr 2 – **Formularz ofertowy Wykonawcy.**